



UNIVERSITÀ  
di VERONA  
Dipartimento  
di LINGUE  
E LETTERATURE STRANIERE



# EN TERMES DE POLYSÉMIE

AVEC LE PARRAINAGE DE:



Sens et polysémie dans  
les domaines de spécialité

**Polo Universitario di Santa Marta**  
Aula SMT.02  
Via Cantarane 24, 37129 Verona VR

È previsto il riconoscimento di 2 CFU tip. D per tutti i CdS triennali e magistrali dell'area di Lingue e Letterature Straniere. Per ottenere i crediti è necessario frequentare entrambe le giornate e presentare una relazione da inviarsi al docente responsabile (paolo.frassi@univr.it) entro il 30 Giugno 2023.

VERONA 25-26  
MAI 2023

# EN TERMES DE POLYSÉMIE PROGRAMME

25 MAI 2023

Aula SMT.02 - Polo Universitario di Santa Marta  
(Via Cantarane 24, 37129 Verona VR)

8h45 Accueil des participants

9h00 **Ouverture du colloque**

Roberta Facchinetti  
(Direttrice del Dipartimento di Lingue e  
Letterature Straniere)  
Étienne Quillot (DGLFLF, Ministère de la Culture)  
Elisa Valentin (Délégation du Québec à Rome)  
Anna Pallone-Pottier (Institut Français)  
Paolo Frassi (Università di Verona)

9h30 Conférence plénière : Marie-Claude L'Homme  
(Université de Montréal), **Sur la polysémie en  
terminologie et son traitement dans les  
ressources spécialisées**

## Session 1

Président de séance : Paolo Frassi

10h30 Anne Condamines (CLLE-CNRS et Université  
Toulouse Jean Jaurès), Aurélie Picton (Université  
de Genève) : **Polysémie et pluridisciplinarité  
dans un contexte de construction d'une  
nouvelle discipline : l'exobiologie**

11h05 Massimo Bertocchi (EESC/CoR, Bruxelles), **La  
polysémie en terminologie : vers une  
catégorisation du phénomène**

11h40 Julie Humbert-Droz (CeRLA, Université Lumière  
Lyon 2), **Circulation des termes et polysémie  
en langue générale : une étude en corpus**

12h15-14h00 PAUSE

## Session 2

Président de séance : Alain Polguère

14h00 Angelina Aleksandrova (Université Paris  
Cité), **Dénominations polylexicales et  
polysémie : l'exemple des mouvements de  
fitness fonctionnel**

14h35 Araceli Gómez Fernández (UNED - Universidad  
Nacional de Educación a Distancia, Madrid),  
**Polysémie et langue de spécialité : le cas  
des locutions verbales dans le domaine du  
sport**

15h10 Maria Francesca Bonadonna (Università di  
Verona), **La polysémie des termes du  
commerce dans DIACOM-fr**

15h45 Silvia Calvi (Università Cattolica del Sacro  
Cuore, Milano), **Les enjeux de la  
polysémie en terminologie :  
copolysèmes, extraction terminologique  
et analyse du profil combinatoire**

16h20-16h30 PAUSE

## Session 3

Président de séance : Giovanni Luca Tallarico

16h30 Daniel Henkel (Université Paris 8 Vincennes-  
Saint-Denis), Valeria Zotti (Università di  
Bologna), **Polysémie de la terminologie  
artistique dans les traductions des Vite de  
Giorgio Vasari**

17h05 Camille Biros (Université Grenoble Alpes),  
Aurélien Picton (Université de Genève), Sabine  
Lavorel (Université Grenoble Alpes),  
**Responsabilité climatique et réparation des  
dommages causés par les changements  
climatiques : étude de cas sur  
l'indétermination en contexte juridique  
multilingue**

17h40 Dieudonné Toukam (Dalhousie University,  
Halifax), **La polysémie dans le discours  
spécialisé des technologies transformatrices**

26 MAI 2023

Aula SMT.02 - Polo Universitario di Santa Marta  
(Via Cantarane 24, 37129 Verona VR)

9h30 Conférence plénière :  
Alain Polguère (Université de Lorraine, CNRS,  
ATILF - Nancy), **Polysémie relationnelle :  
l'étrange cas de la métaphore métonymique**

## Session 4

Président de séance : Paolo Frassi

10h30 Jacques François (Université de Caen-Normandie,  
CRISCO, EA4255), **Les termes de marine entre  
monosémie et polysémie, source ou  
aboutissement d'extensions de sens**

11h05 Polina Mikhel (CNRS, ATILF - Nancy),  
**Polysémie en langue générale et en langue  
de spécialité : le cas de la terminologie de la  
chimie**

11h40 Thomas Bertin (LaTIM, Brest), **Du nom de partie  
du corps humain au terme technique**

12h15-14h00 PAUSE

## Session 5

Présidente de séance : Maria Francesca Bonadonna

14h00 Christophe Hache (LDAR et IREM Paris,  
Université de Paris Cité), Catherine Mendonça  
Dias (DILTEC, Université Sorbonne Nouvelle), **La  
polysémie dans l'activité mathématique : un  
obstacle et un levier**

14h35 Fabienne Venant (Université du Québec à  
Montréal), Ophélie Tremblay (Université du  
Québec à Montréal), **La polysémie dans le  
vocabulaire transdisciplinaire en usage à  
l'école primaire : le cas des termes  
mathématiques forme et somme**

15h10 Federica Vezzani (Università di Padova), Silvia  
Piccini (ILC-CNR, Pisa), Rute Costa  
(Universidade NOVA de Lisboa), Giorgio Maria  
di Nunzio (Università di Padova), **Le sens de la  
polysémie en terminologie : propositions de  
représentation**

15h45-16h00 PAUSE

## Session 6

Présidente de séance : Marie-Claude L'Homme

16h00 Patrizia Crespi (UNED - Universidad Nacional de  
Educación a Distancia, Madrid), **Le point de  
non-retour dans la polysémie à valeur  
intensive**

16h35 Maria Chiara Salvatore (Università di Napoli  
"Parthenope"), **Aspects polysémiques en  
diachronie du terme espèce**

17h10 Klara Dankova (Università Cattolica del Sacro  
Cuore, Milano), **La polysémie en terminologie  
diachronique : le cas du domaine textile**

17h45 CONCLUSIONS